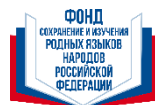




МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

## ВСЕРОССИЙСКИЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ СЕМИНАР



г. Москва

**ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК  
НЕРОДНОМУ:  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ИННОВАЦИИ,  
ТЕНДЕНЦИИ, ОПЫТ**

д.п.н., проф. Хатраева Елизавета Александровна



# Методика русского языка как неродного



- это обучение в школьном цикле **ребёнка-билингва**, сформировавшегося под частичным влиянием русской языковой среды, в контексте радио- и телепередач на русском языке, звучащей живой речи («язык соседей, знакомых» и пр.)
- это **обязательные формы** аттестации на русском языке на всех уровнях образования

## Овладение русским языком происходит с целью:

- социализации на этом языке;
- получения образования на всех уровнях (от дошколы до вуза);
- овладения государственным русским языком представителей **коренных** этносов, населяющих регионы РФ.
- основными показателями владения языком являются показатели в детском возрасте - выполнение образовательного стандарта (в современной системе образования – единые требования ГИА и ЕГЭ).



# Особенности современного языкового образования

дать каждому обучающемуся возможность использования нового языка для личностного и социального роста,

познакомить с достижениями национальной культуры, вкладом национальной культуры в мировую

совершенствовать когнитивную сферу,

заложить основы диалога культур и межкультурной коммуникации

# Процессы социокультурной адаптации связаны с изучением языка:

- 1.** Тенденции постиндустриальной культуры;
- 2.** Личностноцентрическая парадигма образования;
- 3.** Приток миграции, связанный с геосоциальными факторами и возникновение полиэтнической школы.



# Новые подходы к преподаванию русского языка как неродного:

культуроведческий подход («язык есть отражение культуры народа»), выделение эстетической функции языка;

коммуникативный подход («язык есть средство коммуникации»), коммуникативность – ведущее качество сегодняшнего времени;

диалог культур («язык и культура познаются лишь во взаимодействии»);

учёт достижений психолингвистики (от эмпатии до специальных технологий обучения билингва), транспозиции и интерференции в обучении;

деятельностный подход в обучении;

текстоцентрический характер языкового обучения.

## Деятельностные технологии – основа языкового обучения



В центре внимания лежат механизмы, обеспечивающие процесс формирования и развития социокультурных навыков с последующей реализацией их в процессе коммуникации, т. е. «процесс передачи речемыслительных высказываний от одного участника к другому в результате первичной коммуникативной деятельности (производство речи) и вторичной коммуникативной деятельности (восприятие речи)».





## Информация на разных языках

- Информационные процессы в современном мире привели к коренным социальным изменениям.
- Наряду с информационной революцией, человечество является свидетелем языковой революции, в основе которой лежат социально-коммуникативные процессы **билингвизма**.



## Почему билингвизм?

В изучении нескольких языков с детства сегодня видят **универсальное средство** становления когнитивного развития ребенка, причем считают, что изучать следует редкие, малоиспользуемые языки, что даст толчок интеллектуальному совершенствованию и конкурентные преимущества в будущем.

Если еще 20-30 лет назад злободневным казался вопрос о полужазычии, то сегодня он больше не встает: принято говорить о **соотношении уровней** владения первым и вторым языками, о различных умениях на каждом из них.

## Почему билингвизм?

- **Билингвизм** – социальный и психолингвистический феномен сегодняшнего дня, требующий осмысления и организации билингвального (полилингвального) или поликультурного образования на территории Российской Федерации.
- Особое значение приобретает сохранение родного языка и одновременное качественное овладение государственным русским языком – средством социализации и бикультурной адаптации ребенка

## Терминология Е.М. Верещагина:

- 1) **рецептивный** (понимание речевых произведений, принадлежащих вторичной языковой системе);
- 2) **репродуктивный** (умение воспроизводить прочитанное и услышанное);
- 3) **продуктивный** (умение не только понимать и воспроизводить, но и создавать осмысленные высказывания);
- 4) **субординативный** (подчиненный), при котором в речевых произведениях, порождаемых на его основе, устанавливаются иерархия и один язык несколько «опережает» другой наличием «правильных» и «неправильных» речевых произведений;
- 5) **координативный** билингвизм, предполагающий одинаковое владение двумя языковыми системами, непересекающимися друг с другом.



*Верещагин Евгений Михайлович*

## Технологии русского языка как неродного:

Использовать в обучении современные технологии личностной ориентации, деятельностный подход.

Технологии активизации деятельности учащихся. К таким технологиям можно отнести игровые технологии, проблемное обучение, коммуникативные технологии.

Использовать технологии эффективного управления и организации учебного процесса. Это, например, организация дифференцированной или индивидуализированной работы, групповая или совместная работа детей.



# Технологии русского языка как неродного:



## Русский язык

### ДИАГНОСТИКА РЕБЁНКА-БИЛИНГВА 6-7 ЛЕТ

(КОМПЛЕКС ЗАМЕРОВ: ШКОЛЬНАЯ ЗРЕЛОСТЬ, ПОНИМАНИЕ, РЕЧЕВОЙ СЛУХ, ВНИМАНИЕ)

# Что нужно получить в результате обучения русскому языку как неродному?

1. Задания к тесту имеют когнитивную (метапредметную) и коммуникативную направленность
2. Проверяться должны не столько формально-теоретические знания, сколько готовность к общению с носителями языка, готовность осуществлять разные виды речевой деятельности в соответствии с определенной коммуникативной задачей.
3. Проверяются **коммуникативные навыки** в соответствии со следующим лексическим наполнением:
4. этикетные формулы для поддержания диалога (формулы приветствия и прощания, умение спросить и сказать имя, возраст), умение спросить и сообщить информацию о себе, умение поздравить и выразить пожелания; команды, связанные с моторикой, простыми играми, локативами, использованием школьно-письменных принадлежностей.

# Необходимо ОПРЕДЕЛИТЬ:

## КОМПЕТЕНТНОСТЬ В БЫТОВОЙ СФЕРЕ

Универсальные учебные действия — перевод наглядно-образного ряда (изображения) в словесно-логический (рассказ).

### Тест 1

ОЦЕНОЧНАЯ ШКАЛА ТЕСТА 1 2 3 4

#### Устное описание картинки

■ Рассмотрите рисунок.

1. Расскажи, кого ты видишь на нём? (В ответе должны быть перечислены дети, игрушки, предметы детской площадки.)
2. Что ты видишь на рисунке? (В ответе должно присутствовать описание действия. Если ребёнок не использует глаголы, их необходимо подсказать.)
3. Как ты думаешь, где это происходит? (*Около дома, в парке, в городе, на улице.*)
4. Объясни, где на рисунке игрушки девочки.
5. А где игрушки мальчика? Почему ты так думаешь?
6. Расскажи, как играют девочка и мальчик. (*Весело, интересно, дружно.*)
7. Какое это время года? Почему ты так думаешь?
8. Какая это девочка? (*Весёлая, красивая, улыбается.*)
9. Можно сказать, что мальчик увлечённый? (Однословный ответ «да» допустим. Важно понимание вопроса без дополнительных объяснений.)



- УРОВЕНЬ РАЗВИТИЯ РЕЧЕВОГО СЛУХА, РЕЧЕВОГО ВНИМАНИЯ;
- ОБЪЁМ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА;
- СТЕПЕНЬ РАЗВИТИЯ ПОЗНАВАТЕЛЬНЫХ ПРОЦЕССОВ;
- РАЗВИТИЕ СВЯЗНОЙ РЕЧИ;
- РАЗВИТОСТЬ МИКРО- И МАКРОМОТОРИКИ;
- СФОРМИРОВАННОСТЬ ГРАФО-МОТОРНЫХ НАВЫКОВ



# Затеряются компетентности

1. В бытовой сфере.
2. В учебной сфере.
3. Общеинструментальные компетентности.
4. Компетентности в социальной и социокультурных сферах.
5. Коммуникативная компетентность.

**Тест 3** ОЦЕНОЧНАЯ ШКАЛА ТЕСТА 0 1 2

**Определение готовности к коммуникации, рассказ о себе**


■ Расскажи о себе!

Для рассказа используется нарисованный автопортрет. Учитель может задавать вопросы по деталям рисунка. (Расскажи, что у тебя в руках? А какая у тебя одежда?)

! При тестировании необходимо сохранять доверительный тон, создать атмосферу взаимного интереса, эмпатии. Ребёнку нужно показать, что его рисунок нравится.

■ Знакомство:

- 1. Как тебя зовут?
- 2. Сколько тебе лет?
- 3. Как зовут твоих родителей?
- 4. У тебя есть братья или сёстры?
- 5. В каком городе (селе) ты живёшь?
- 6. Когда у тебя день рождения?



**ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ**  
Оцените каждый ответ ребёнка по **двухбалльной шкале**, учитывая следующие критерии:

<b>2 балла</b>	Полный ответ.
<b>1 балл</b>	Однословный ответ.
<b>0 баллов</b>	Отсутствие ответа.

**ТЕСТ 3** Запишите сумму баллов по 6 вопросам: МАКСИМАЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО БАЛЛОВ — 12

5


# Затеряются компетентности

**Тест 4** ОЦЕНОЧНАЯ ШКАЛА ТЕСТА 0 1 2

**Определение готовности к коммуникации**

■ Познакомьтесь с этим мальчиком!  
Задай ему вопросы и ответь вместо него!

! Ребёнок должен самостоятельно, как бы подражая Вам, воспроизвести только что услышанные вопросы и придумать ответы. Оценивается воспроизводимость модели.



**ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ**

Оцените рассказ ребёнка по двухбалльной шкале, учитывая следующие критерии:

<b>4 балла</b>	Заданы все шесть вопросов и придуманы ответы.
<b>3 балла</b>	Задано четыре-шесть вопросов с частичными ответами.
<b>2 балла</b>	Задано менее четырёх вопросов.
<b>1 балл</b>	Не справился с заданием на русском языке.

**ТЕСТ 4** Запишите количество баллов:  
МАКСИМАЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО БАЛЛОВ — 4

6

## Всего – 21 тест

- Рассчитаны на 2-3 месяца.
- Не носят обязательный характер, тест и последовательность можно выбирать.
- Основаны на психологическом и лингвистическом материале.

## КОМПЕТЕНТНОСТЬ В УЧЕБНОЙ СФЕРЕ

Определение психологической готовности к обучению. Определение готовности мелкой моторики руки. Тестирование направлено на проверку способности копировать графические символы с образца.

### Тест 5

ОЦЕНОЧНАЯ ШКАЛА ТЕСТА 0 1 2 3 4

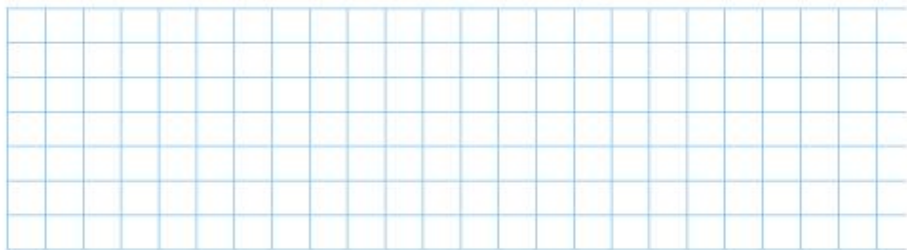
#### Определение готовности мелкой моторики руки

Посмотри, здесь что-то написано. Ты ещё не умеешь писать, поэтому попробуй это срисовать. Хорошо посмотри, как это написано, а в этой части страницы (показать, где именно) напиши то же самое.

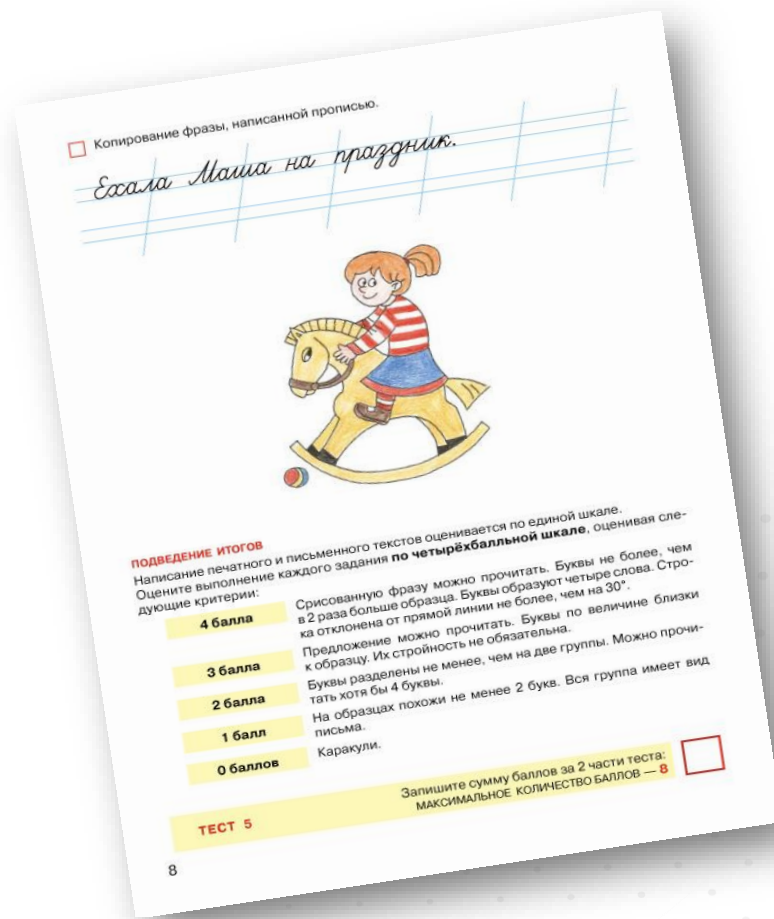
!

Эти тесты направлены на определение развития мелкой моторики руки, координации движений и зрения, умения подражать образцу и способности к концентрации внимания. Частично показатели данного теста свидетельствуют о становлении когнитивной сферы и в общих чертах могут определить интеллектуальное развитие ребёнка.

Копирование фразы, написанной печатным шрифтом.



7



### КОМПЕТЕНТНОСТЬ В СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ И БЫТОВОЙ СФЕРАХ

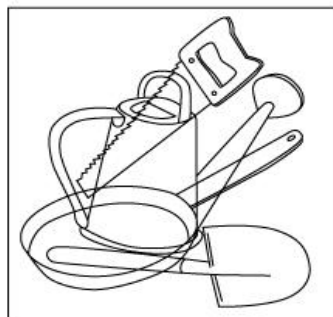
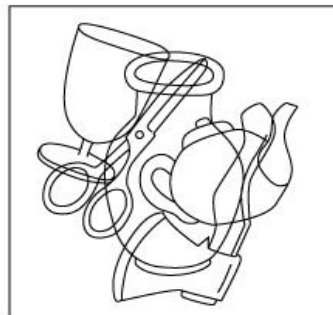
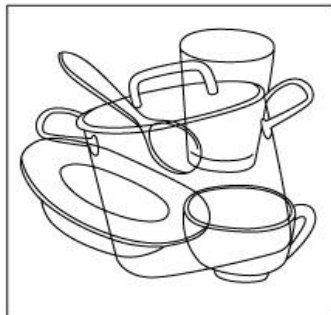
Уровень развития наглядно-действенного мышления и способности к его вербализации.

**Тест 15** ОЦЕНОЧНАЯ ШКАЛА ТЕСТА 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

#### Перевод графической информации в словесную

Объясните ребёнку, что ему будут показаны несколько рисунков, в которых «спрятаны» многие известные ему предметы. Дайте ребёнку внимательно рассмотреть представленные рисунки.

Попросите назвать очертания всех предметов, «спрятанных» в трёх его частях. Время выполнения задания ограничивается одной минутой. Если ребёнок не сумел за 60 сек. полностью выполнить задание, то его прерывают. Если ребёнок справился с заданием раньше, чем за 1 минуту, то фиксируют время, затраченное на выполнение задания.



23

### ОБЩЕИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЕ И УЧЕБНО-БЫТОВЫЕ КОМПЕТЕНТНОСТИ

Диагностика уровня развития наглядно-действенного мышления

**Тест 16** ОЦЕНОЧНАЯ ШКАЛА ТЕСТА 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

#### Аккуратность, точность и скорость графической работы

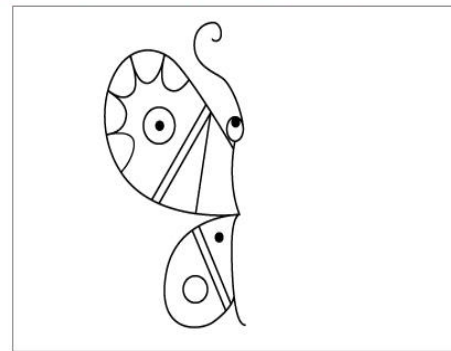


Рисунок № 1 (для праворукого ребёнка)

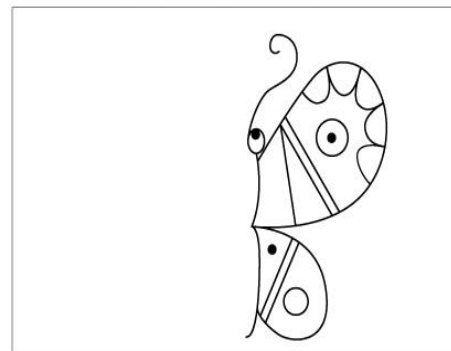


Рисунок № 2 (для леворукого ребёнка)

25

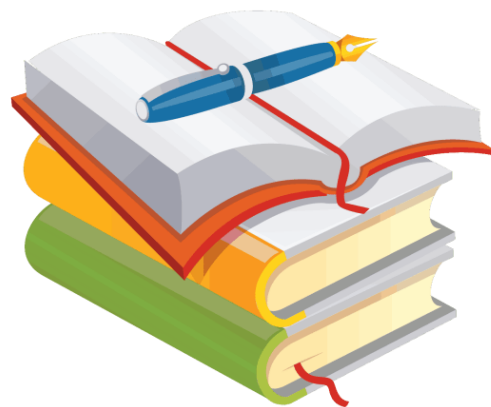
# Итоговая шкала

Итак, дорогие воспитатели, учителя, психологи, логопеды и родители! Вы можете построить на основе баллов, полученных при выполнении каждого задания, диаграмму, которая поможет определить подготовленность ребёнка по каждому из представленных в тетради тестов. **В диаграмме необходимо заштриховывать количественный результат по каждому тесту.**

Высокие баллы и хорошие результаты выполнения тестов свидетельствуют о готовности к обучению на русском языке. Если в ходе тестирования возникли проблемы, не огорчайтесь! Их всегда можно исправить. Мы лишь очертили зоны для дальнейшей работы. Самое главное в нашей деятельности — не потерять когнитивный потенциал, научить детей воспринимать своё знание двух языков самой большой ценностью и богатством.

ТЕСТ	БАЛЛЫ																																	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32		
Тест 1. Устное описание картинки																																		
Тест 2. Определение психологической готовности к обучению по автопортрету			1				2				3				4																			
Тест 3. Определение готовности к коммуникации, рассказ о себе	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12																						
Тест 4. Определение готовности к коммуникации			1				2					3																						
Тест 5. Определение готовности мелкой моторики руки	1	2		3	4			5	6			7	8																					
Тест 6. Пространственное мышление			1				2					3																						
Тест 7. Словесно-логическое мышление и внимание			1				2					3																						
Тест 8. Аудирование. Мелкая моторика			1				2					3																						
Тест 9. Работа с геометрическим материалом	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																		
Тест 10. Умение поставить слово во множественное число	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																		
Тест 11. Умение поставить слово в единственное число	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																		
Тест 12. Умение определить тематическую группу, подобрать обобщающее слово	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12																						
Тест 13. Пространственная макроориентация. Макромоторика	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																		
Тест 14. Пространственная микроориентация. Микромоторика	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																		
Тест 15. Перевод графической информации в словесную	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																		
Тест 16. Аккуратность, точность и скорость графической работы	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																		
Тест 17. Определение словарного запаса слов. Понимание значения слова	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																		
Тест 18. Перевод наглядно-образного ряда в словесно-логический	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																		
Тест 19. Перевод аудирования в словесно-логический ряд	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12																						
Тест 20. Воспроизведение речевого фрагмента	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																		
Тест 21. Воспроизведение иллюстративного фрагмента	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																		

Позволяет определить индивидуальную траекторию обучения ребёнка, может быть полезна в его дальнейшем обучении.



# Спасибо за внимание!

д.п.н., проф. Хатраева Елизавета Александровна